



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 85,108
 Población de extranjeros 6,042
 7.10 % de la población
 Julio, 2024



Guía para la vida cotidiana de los extranjeros

Publicado y editado por Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai e Iga-shi Tabunka Kyōsei-Ka
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines y otras informaciones por la web o facebook.

Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900

Iga-shi Tabunka Kyōsei-Ka ☎ 0595-22-9702



Información お知らせ

Orientación para estudiantes extranjeros sobre el ingreso a la secundaria superior

がいく 外国につながるをもつ子どもと保護者の進路ガイダンス2024

Se estará realizando una sesión informativa sobre el ingreso al kōkō para los niños·alumnos y a sus apoderados que tengan raíces extranjeras.



[Dirigido] *Niños que cursan el 5to y 6to. de primaria o sus apoderados

*Alumnos del 1.º al 3.º de secundaria junto a sus apoderados

[Fecha y Hora] Domingo 29 de setiembre 13:00 a 16:15 p.m. (Recepción desde las 12:30~)

[Lugar] Iga Shiritsu Ueno higashi Shōgakkō (Iga shi Midorigaoka Naka machi, 4352) Tel. 0595-21-0314

[Contenido] Sistema educativo japonés de la secundaria superior (sistema de estudios y normas). Cómo ingresar al kōkō. Cómo adquirir una beca. La vida escolar. ¿Qué kōkōs hay en Iga? ¿Cuánto cuesta? Podrá escuchar estas explicaciones y realizar preguntas sobre el kōkō.

[Consultas] Iga shi Kyōiku linkai Gakkō Kyōiku Ka ☎ 0595-22-9649

Se re abren las inscripciones para solicitar la Beca de estudios "Iga shi Shōgakukin"

いがししょうがくきん さいぼしゅう 伊賀市奨学金の再募集があります

Si no logró solicitar la beca en el mes de junio. Ahora tiene la oportunidad de solicitarla.

[Requisitos] ※ Debe cumplir con los 3 puntos a continuación

- ① El estudiante y apoderado deben tener la dirección registrada en la ciudad.
- ② Debe ser estudiante de secundaria superior, instituto o universidad.
- ③ El solicitante y sus familiares no deben tener impuesto proporcional de la renta (Shotoku wari) en el año 2024 (R6).

[Valor de la Beca]

- 1.) Kōkō(secundaria superior) y Escuelas técnicas profesionales (Kōsen) ----- 72 mil yenes / anual
- 2.) Universidad / Universidad de carrera corta / Escuela profesional ----- Pública ➡ 72 mil yenes / Privada ➡ anual 84 mil yenes.

[Solicitud] Presente la solicitud (puede descargarla por la web) en el sector encargado o envíelo por correo.

[Periodo de solicitud] Del 9 al 30 de setiembre. ※Para más detalles, vea la página web de la ciudad.

[Entrega de solicitudes e informes] Kyōiku Sōmu Ka ☎ 0595-22-9644

Admisión al jardín de infancia y Nintei Kodomo 2025

ねんどうちゅうえん にんてい こども 園入園募集 2025年度幼稚園・認定こども園入園募集



Si desea ingresar a su hijo al jardín de infancia en el 2025, deberá solicitar la admisión.

	<Municipal> Tōsei no oka yōchien	<Privado> Hakuhō yōchien	<Privado Nintei Kodomo En> Aoyama Yosami Yōchien	<Privado Nintei Kodomo En> Ōyamada Kodomo En
3 años		Nacidos entre el 2 de abril de 2021 al 1 de abril del 2022		
4 años		Nacidos entre el 2 de abril de 2020 al 1 de abril del 2021		
5 años		Nacidos entre el 2 de abril de 2019 al 1 de abril del 2020		
Vacantes (3 años)	40	3 años completos: 11 3 años: 11	20	5
Vacantes(4 y 5 años)	30 (por edad)	unos pocos	unos pocos	5 (por edad)
Forma de solicitud	Adquiera, rellene y presente la solicitud de admisión en la instalación que desea ingresar a su hijo			
Periodo de solicitud (Excepto: sáb, dom y feriados)	9 /9 ~ 10/31	9/13 desde las 8:30 a.m.~ 5 p.m. (Por orden de inscripción)	9/9 desde las 9:00 a.m. (Por orden de inscripción)	9/11 desde las 9:00a.m.
Local de solicitud	(Ueno Marunouchi 177-1)	(Ueno Iyo machi 1067-1)	(Kashiwao 1397-14)	Ōyamada Hoikuen (Hirata7)
Informes	☎ 0595-26-5770	☎ 0595-21-0091	☎ 0595-52-0433	※Mihata Niji no Oka Kodomo En ☎ 0595-65-3065

La mensualidad es gratuita pero los gastos de transporte, eventos, etc. se tienen que pagar.

[Informes]Hoiku Yōchien Ka ☎ 0595-22-9655

Impuesto del Mes
今月の納税

Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkō hoken ze) 3er periodo

Plazo de pago: Lunes 30 de setiembre Informes Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Exámenes de Cáncer y revisión médica para adultos

集団がん検診・若年者健診・特定健診(後期)



Para los afiliados del "Kokumin Kenkō Hoken", este 9 de setiembre se abren las inscripciones para los exámenes colectivos preventivos de cáncer, examen médico para jóvenes y el examen específico de salud (kokuho tokutei).

◆ Reservas por internet ➡ Escanee el Código QR ➡

◆ Reservas por teléfono (atención de 8:30 a 17:15 excepto fines de semana y feriados)

☑ Para los exámenes colectivos preventivos de cáncer y el examen médico para jóvenes: Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

☑ Para específico de salud (kokuho tokutei) : Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

Al llamar mencione: ① Fecha que desea realizar el examen ② Tipo de examen ③ Dirección ④ Nombre completo ⑤ Fecha de nac. ⑥ Tel.

Inscripción	Fecha	Lugar del examen	ESTÓMAGO	INTESTINO	PRÓSTATA	ÚTERO	MAMA	Examen Jóvenes	Kokuho tokutei
9 de Setiembre	12 de Oct.	Ōyamada Fukushi Center	●	●	●	●			
	13 de Oct..	Shimagahara Shisho	●	●	●	●			
	26 de Oct.	Igamachi Hoken Fukushi center	●	●	●	●		●	●
	27 de Oct.	Aoyama Fukushi center	●	●	●	●		●	●
17 de Setiembre	13 de Nov.	Yumepolis Center	●	●	●	●		●	●
	23 de Nov.	Yumepolis Center	●	●	●	●		●	●
	24 de Nov.	Ayama Hoken Fukushi Center	●	●	●	●		●	●
	4 de Dic.	Yumepolis Center	●	●	●	●		●	●
	7 de Dic.	Ueno Tōbu Chiku Shimin Center	●	●	●	●		●	●
	13 de Dic.	Yumepolis Center	●	●	●	●			
	8 de Marzo del 2025	Yumepolis Center	●	●		●			

【Público objetivo】

TIPO DE EXAMEN	EDAD	Costo	
		Menores de 74 años	Mayores de 75 años
ESTÓMAGO (Prueba de bario)	Nacidos antes del 1 de abril de 2005	1.800 yenes	800 yenes
INTESTINO (Colección de heces de 2 días)	Nacidos antes del 1 de abril de 2005	800 yenes	500 yenes
PRÓSTATA (Examende sangre)	Hombres nacidos antes del 1 de abril de 1975	800 yenes	500 yenes
ÚTERO (Examen y obtención de células cervicales)	Mujeres nacidas antes del 1 de abril de 2005 Examen gratuito para las mujeres nacidas entre el 2 de abril de 2003 y 1 de abril de 2004	1.400 yenes	500 yenes
MAMA	Mamografía Mujeres nacidas antes del 1 de abril de 1995 <i>No válido para embarazadas, quienes amamanten o hayan dejado de amamantar hace menos de un año</i>	1.600 yenes	800 yenes
	Ultrasonido Mujeres nacidas entre 2 de abril de 1985 hasta 1 de abril de 1995 y mujeres mayores de 40 años que estén embarazadas, amamanten o hayan dejado de amamantar hace menos de un año <i>Examen gratuito para nacidos entre el 2 de abril de 1983 y el 1 de abril de 1984</i>	1.600 yenes	
	Examen médico para jóvenes (examen biométrico, examen de sangre, ECG, etc.)	Nacidos entre el 1 de abril de 1985 hasta el 1 de abril de 2005	3.400 yenes
Examen específico de salud (Shūdan Tokutei Kenshin)	Personas entre 40 y 74 años afiliadas al Kokumin Kenkō Hoken de Iga (nacidas entre el 1 de setiembre de 1949 hasta el 31 de marzo de 1985) ※Se enviará un VALE a las personas elegibles. Verifique el VALE para mayores detalles.	Gratuito	

El 42º Festival de Cerámica de Iga 第42回 伊賀焼陶器まつり

Las obras de cerámica Iga-yaki serán exhibidas y vendidas por alfareros y artistas locales. También habrá sorteo.

【Fecha】 21 al 23 de setiembre, 9am – 5pm (el día 23 será hasta 4pm)

【Lugar】 Ayama Dai Ichi Undō Kōen (Spark-Ayama)

【Consultas】 Iga-vaki Tōki Matsuri Jikkō lin Kai ☎ 0595-44-1701



Control del Desarrollo infantil

赤ちゃんの健診と相談



Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

【Informes】

Control del Desarrollo Infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Control de 1 año y medio	10 de setiembre y 15 de octubre	13:00 a 14:30, Haitopia Iga 4º piso
Control de 3 años (3 años y medio)	12 de setiembre, 3 y 24 de octubre	Llevar: libreta mateno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario
Consulta infantil	9/2, 9/18, 9/20 y 10/7, 10/16, 10/25	Sobre medición física, nutrición, etc. Mayores informes consulte la web.

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones.

Entre en contacto antes de ir y lleve su seguro de salud.



◆Clínica de emergencia de Iga-shi

(Ōkyū Shinryō Sho) ☎ 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1

【Hora】 lun.~ sáb. 20:00-23:00

Dom. y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie

(Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) ☎ 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

(Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs) ☎ 0120-4199-22

Puede realizar consultas gratuitas 24/7 sobre temas médicos de salud física y mental, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Hospitales	Horario de atención		
Shimin ☎ 0595-24-1111	Lun. a Vier.	Sáb., Dom. y feriados	
	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Nabari ☎ 0595-61-1100	Lun. a Vier.	Sáb., Dom. y feriados	
	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Okanami ☎ 0595-21-3135	Lun.	Miérc.	Dom. y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
	※ Todos cierran en la mañana del día siguiente		

Setiembre

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1 Okanami/Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami/Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami/Nabari	30 Okanami	※ Excepto pediatría				

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. La consulta es gratuita.

Consulta con especialista legal (Gyōsei Shoshi Sōdan)

【Fecha】 10/3 de 13:30 a 16:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

★ Debe sacar una cita

【Tel.】 0595-22-9702

【Hora】 Lun.-vier. 9:00-17:00

■ Tabunka Kyōsei-ka

【Att.】 Lun.-vier. 8:30-17:00

【Tel.】 0595-22-9702

【Ubicación】

Iga-shi Shijuku chō 3184, 2do piso

■ Iga-shi Tabunka Kyōsei Center

【Att.】 Lun.-vier. 9:00-17:00,

2do y 4to dom. 9:00-12:00

【Tel.】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F



Facebook

Información para la vida cotidiana

生活のヒント

Utilicemos correctamente la ambulancia

救急車は正しく使いましょう

El 9 de setiembre es el día de los servicios de Urgencias y Emergencias. El número de ambulancias despachadas en Iga el 2023 fue el más alto de los últimos 10 años. Aproximadamente la mitad de los casos fueron heridas leves que no requirieron hospitalización. Utilicemos correctamente las ambulancias para que quienes realmente lo necesiten puedan recibir atención médica de emergencia.

<Vea algunos de los motivos por los cuales llamaron a las ambulancias. ¿Será que todos realmente necesitaban de una ambulancia?>

*Picazón causa por mosquito.

*Dolor en la piel por quemaduras de sol después de haber ido a la playa.

*Corte en el dedo por papel, pero el sangrado ya paró...

*Se acabó el remedio recibido en el hospital.

*Pacientes con previsión de internamiento querían ir al hospital de ambulancia.

*Pacientes que no querían esperar la fila del hospital y pidieron ambulancia.



Si se trata de una emergencia, no dude en llamar al 119!!! (atención en japonés)

Parte del texto fue extraído de Mie Info

Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり教室 ささゆり 教室

Los estudiantes pueden reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

【Destinado】 Alumnos desde 5° de primaria hasta 3° de secundaria

【Fecha】 Sábado 14:00-16:00

【Lugar】 Iga-shi Sōgo
Fukushi Kaikan 2° piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / 📠 080-3590-7612

Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会 い が にほんご の かい

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. (JLPT)

【Fecha】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Lugar】 Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2° piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912

Kanji Kyōshitsu

漢字教室 かんじ 教室

Practicemos los “kanji de primaria” y sus significados

【Destinado】 Alumnos de 1° a 4° de primaria

※**Previa inscripción.**

【Fecha】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】 4to piso del Haitopia

【Costo】 200 yenes / mensual

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900

☀ Para obtener más información sobre las clases entre en contacto, verifique el facebook o la pag. web ☀

Avisos お知らせ

Criando a una mascota ペットを飼うこと



【Al tener una mascota】 Aprenda la forma correcta de cuidar a una mascota hasta el final de su vida y cuídela con responsabilidad. Los perros y los gatos tienden a dar a luz a muchas crías. Si no tiene condiciones de cuidar a muchas mascotas, tome las medidas necesarias como la castración, etc.

【En casos de desastres】 Es responsabilidad del dueño proteger a su mascota. Aliste las siguientes cosas a continuación.

Kit de emergencia: comida, agua, medicamentos, artículos de aseo, jaula para 5 días aproximadamente. Este al día con las vacunas, desparasite a su mascota de pulgas, garrapatas, etc. Entrénelo para que se acostumbre a otras personas, animales, diferentes sonidos y cosas al estar fuera del hogar. Indicación del propietario: placa, collar, microchip, etc. Verifique de antemano en el refugio sobre la aceptación de mascotas y sus reglamentos.

【Microchip】 Este se introduce en la piel del animal. Asegúrese de ponerle a su perro o gato el “Microchip” y “ Registrar los datos del dueño. Si hay alguna alteración en los datos del dueño, por favor realice la actualización de datos, este puede realizarse vía on-line.

【Mayores Informes】 Iga Hokenjo ☎ 0595-24-8080 Seikatsu Kankyō Ka ☎ 0595-22-9624

Cambio en el subsidio infantil a partir de octubre del 2024 2024年10月から 児童手当の 内容が 変わります

	Subsidio actual	Cambios a partir de octubre
Niños elegibles para el subsidio	Hasta la secundaria	Estudiantes de kōkō (Primer final de marzo, completados los 18 años)
Límite en los ingresos	Aplica	No aplica
Aumento del subsidio a partir del 3er. hijo	15.000 yenes / mensual	30.000 yenes / mensual (desde los 0 años hasta la edad del kōkō)
Conteo a partir del tercer hijo	Hasta el kōkō	Hasta la edad universitaria (hasta el primer final de marzo completados los 22 años beneficiarios con carga económica)
Número de pagos	3 veces al año	6 veces al año (meses pares)

Las personas que el 1 de setiembre se encuadren entre el ① al ③ deberán presentar una solicitud. ① Quienes no recibían el subdio por el límite en los ingresos ② Quienes tengan hijos en la edad de Kōkō y no reciben el subsidio infantil ③ Niños en edad universitaria que recientemente estén sujetos al cálculo de la suma de varios hijos. Asignación adicional.

【Informes】 Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9677

Se cambiará el método de transferencia

bancaria い が し ふりこみほう かわります 伊賀市からの振込方法が変わります

Si por parte de la ciudad de Iga, en un día recibía diferentes tranferencias a su cuenta, a partir del 1ro. de octubre las transferencias pasarán a ser colectivas a nombre de “イガシ カイケイ カンリシャ” (Iga-shi Kaikai Kanrisha). Verifique la web o entre en contacto si desea recibir un mensaje con mayor información.

【Informes】 Suitō Shitsu ☎ 0595-22-9686

1 de Octubre es el día de la Fosa Séptica

10月1日は浄化槽の日

El 1 de octubre de 1985, se promulgó la ley de la fosa séptica (Jōkasō). La fosa séptica utiliza la acción de microorganismos para convertir en agua limpia las aguas residuales de los baños, cocinas, etc. de nuestras casas. Por esta razón, si hay un problema con el uso de la fosa séptica, esto provocará la salida de agua sucia, olores desagradables y el deterioro del entorno de la vida local. Para mantener limpia su fosa séptica, debe pasar las inspecciones y limpieza necesaria.

【Consultas】 Gesuidō Ka ☎ 0595-24-2137